

(Okładka koloru jasnoniebieskiego, twarda — typu brulion; wodoodporna z tłoczonym godłem i napisami w kolorze srebrnym. Format: w milimetrach — 210 x 297<A4>)



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND

DZIENNIK MASZYNOWY
ENGINE LOG-BOOK

(strona pierwsza)

Dziennik maszynowy zawiera 152 ponumerowane strony. Strony 1 i 2 zawierają dane charakteryzujące statek; strony 3 i 4 dotyczą sposobu prowadzenia dziennika; strony 5 i kolejne nieparzyste do strony 153 oraz 6 i kolejne parzyste do strony 154 stanowią dobowy zapis zdarzeń.

This Engine Log-Book contains 152 numbered pages. Page 1 and 2 contains characterizing ship's data; pages 3 and 4 regarding they concern the entries of log-book; pages 5,6 and next they to 154 concern the 24 hours record of events.

Pieczęć rejestrującego urzędu i podpis osoby uprawnionej
Stamp of issuing Office and signature of competent authorities

Miejsce i data rejestracji dziennika
Place and date of issue

Numer rejestru dziennika maszynowego statku
Engine Log-Book no of registry

Język roboczy statku
Working language

Wpisy rozpoczęto dnia
Date of beginning of entries

.....
Podpis Kapitana statku
Signature of the Master

Wpisy zakończono dnia
Date of termination of entries

.....
Podpis Kapitana statku
Signature of the Master

Nazwa statku
Vessel's name

Port macierzysty
Port of Registry

Sygnal wywoławczy
Call sign

Numer identyfikacyjny IMO
IMO No.

Data położenia stępki
Date keel was laid

Pojemność brutto
Gross Tonnage

Nośność
Deadweight

Nazwa i adres armatora
Name and address of owner

Telefon *Phone*

Fax

E-mail

(strona druga)

Silniki główne/Main Engines

Ilość	Typ.....
<i>Number of Main Engines</i>	<i>Type of Main Engines</i>
Ilość cylindrów.....	Średnica cylindrów mm
<i>Number of Cylinders</i>	<i>Cylinder diameter</i>
Skok tłoka mm	Moc silników kW
<i>Piston's skip</i>	<i>Engines power</i>
Liczba obrotów na minutę	
<i>Revolutions per minute – RPM</i>	
Liczba obrotów silnika(ów) głównego(ych) przy: <i>RPM of Main Engine(s) at</i>	
Biegu „cała” <i>Full</i>	Biegu „pół” <i>Half</i>
Biegu „wolno” <i>Slow</i>	Biegu „bardzo wolno” <i>Dead Slow</i>

Śruba stała/nastawna Propeller

Materiał <i>Material</i>	Średnica <i>Diameter</i>
Ilość skrzydeł <i>Number of wings</i>	Skok <i>Skip</i>

Turboładowarki/Turbochargers

Ilość szt.	Typ	Ilość obrotów na minutę
<i>Number</i>	<i>Type</i>	<i>RPM</i>

Sprężarki/Compressors

Liczba sprężarek	Ilość obrotów na minutę	Ciśnienie robocze KG/cm ²
<i>Number</i>	<i>RPM</i>	<i>Working pressure</i>

Zbiorniki powietrza/Air Reservoirs

Liczba zbiorników rozruchowych	Pojemność zbiorników rozruchowych m ³
<i>Number of starting air tanks</i>	<i>Starting air tanks capacity</i>

Zespoły prądotwórcze/Power generators

Ilość	Napięcie V	Moc ogólna kW
<i>Number</i>	<i>Voltage</i>	<i>Total Power</i>

Kotły pomocnicze/Auxiliary boilers

Ilość <i>Number</i>	Ogólna powierzchnia ogrzewana m ²
Rodzaj paliwa	<i>Whole heating area</i>
<i>Type of fuel</i>	Ciśnienie pracy
Typ <i>Type</i>	<i>Work pressure</i>

Instalacja chłodnicza/Cooling System

Ilość sprężarek chłodniczych	Czynnik chłodzący
<i>Number of cooler compressors</i>	<i>Cooling agent</i>
Objętość chłodni ładunkowych m ³	Objętość chłodni prowiantowych m ³
<i>Reefer cargo chamb. capacity</i>	<i>Refrigerated stores chamb. capacity</i>

Windy ładunkowe/Cargo winches

Ilość <i>Number</i>	Moc <i>Power</i> kW
---------------------------	---------------------------

Windy kotwiczne/Windlasses

Ilość <i>Number</i>	Typ <i>Type</i>
---------------------------	-----------------------

(strona trzecia)

INSTRUKCJA prowadzenia dziennika maszynowego

1. Obowiązek prowadzenia dziennika powstaje z chwilą wyznaczenia kapitana i obsadzenia statku załogą, choćby w niepełnym składzie, niezależnie od stanu gotowości statku do eksploatacji.
2. Dziennik powinien być zarejestrowany i opatrzony numerem nadanym przez dyrektora urzędu morskiego właściwego dla portu macierzystego statku.
3. Dziennik maszynowy prowadzi osoba posiadająca dyplom oficera mechanika wachtowego.
4. Wpisów do dziennika dokonuje się codziennie od godz. 01⁰⁰ do godz. 24⁰⁰ w języku polskim, starannie, drukowanymi literami, bez używania korekt, tuszem, atramentem lub innym nieusuwalnym środkiem piśmienniczym.
5. Pomyłki prostuje się przez przekreślenie błędnego tekstu w sposób pozwalający na jego odczytanie i wpisanie obok tekstu prawidłowego, poświadczonego podpisem uprawnionej osoby. W rubryce "wydarzenia" należy umieścić wzmiankę „poprawione (wpisać treść poprawki) uważać za prawdziwe”.
6. W przypadku skreślenia wpisu należy umieścić wzmiankę "skreślone (podać skreślone wyrazy) uważać za prawdziwe". Wzmiankę powinien potwierdzić podpisem kapitan albo inna uprawniona osoba.
7. Zakończone dzienniki powinny być przekazane armatorowi w terminie 90 dni od daty ostatniego wpisu. Armator przechowuje zakończone dzienniki przez okres 10 lat od daty przekazania.
8. Dzienniki oraz ich ewidencja powinny być przedstawiane do kontroli na każde żądanie organu administracji morskiej lub innych uprawnionych podmiotów.
9. Wpisów do poszczególnych rubryk dziennika maszynowego należy dokonywać w następujących odstępach czasu:
 - a) raz na wachtę, przy jej końcu:
 - obciążenie,
 - stan licznika,
 - średnie obroty,
 - b) raz na godzinę, przy jej końcu:
 - ciśnienia,
 - temperatury,
 - c) raz na wachtę, przy jej końcu:
 - stan oleju smarnego,
 - stan oleju w zbiornikach rozchodowych silników pomocniczych,
 - stan oleju napędowego w zbiorniku rozchodowym silnika głównego,
 - stan oleju opałowego,
 - w rubryce "uwagi" wpisujemy wszelkie wydarzenia ważne dla eksploatacji siłowni okrętowej, awarie, wypadki wśród członków załogi itp.,
 - d) raz na dobę:
 - ilość godzin pracy silników głównych, pomocniczych i kotłów,
 - rozchód materiałów pędnych i olejów smarnych,
 - ilość godzin pracy wind ładunkowych.
10. Osoby odpowiedzialne za prawidłowe prowadzenie dziennika maszynowego ponoszą pełną odpowiedzialność służbową i prawną za przestrzeganie niniejszej instrukcji.

(strona czwarta)

INSTRUCTION
how to keep engine logbook

1. *Obligation to keep logbook arises when master and the crew are appointed, even if crew is incomplete, regardless of degree of readiness of the ship to sea service.*
2. *Logbook should be registered and signed by number given by director of maritime office appropriate for ship's homeport.*
3. *Engine logbook is kept by a person possessing certificate of competency of ship engineer.*
4. *Entries to the logbook are carried out every day from 0100 till 2400 in working language, carefully, by print letters, without corrections, by ink or other irremovable stationery.*
5. *Errors are corrected by crossing out wrong entry in way allowing to read it and writing down right entry nearby, certified by signature of authorized person. Note "corrected (write down content of correction) to be considered as true" should be placed in column "events".*
6. *In case of crossing out, note "crossed out (write down words crossed out) to be considered as true" should be placed. Notice to be certified by Master or other authorized person.*
7. *Logbooks with completed entries should be passed on to ship owner in time limit of 90 days from last entry done. Ship owner stores completed logbooks for period of 10 years from the date of receiving them.*
8. *Logbooks and record of theirs should be submitted for inspection on every request of maritime administration or other authorized bodies.*
9. *Entries to particular columns of engine logbook to be done in following time intervals:*
 - a) *ones per watch, close to it end:*
 - *load*
 - *counter reading*
 - *average revolutions*
 - b) *ones per hour, close to it end:*
 - *pressure*
 - *temperatures*
 - c) *ones per watch, close to it end:*
 - *lubrication oil reading*
 - *auxiliary engines diesel oil day tanks reading*
 - *main engine fuel oil day tank reading*
 - *in column "remarks" write down all occurrences important for engine room operations, breakdowns, accidents of the crew etc.*
 - d) *ones per day:*
 - *running hours of main engines, auxiliary engines and boilers*
 - *expenditures of fuel oil, diesel oil and lubrication oils*
 - *running hours of cargo winches*
10. *Persons responsible for appropriate keeping of engine logbook are fully liable, in way of duty and legally, for complying with this instruction.*

Godziny Hours	Stan oleju smarnego <i>Lub. Oil Reading</i>		Stan paliwa w zbiornikach rozchodowych <i>Day tanks reading</i>	Stan paliwa w zbiorniku rozchodowym silnika głównego <i>Main Engine Tank fuel oil reading</i>	Stan paliwa w zbiorniku kotła <i>Boiler fuel oil</i>	UWAGI <i>REMARKS</i>	Podpisy mechaników wachtowych <i>Duty Engineer's Signature</i>
	prawy <i>Starboard</i>	lewy <i>Port</i>					
01.00							
02.00							
03.00							
04.00							
05.00							
06.00							
07.00							
08.00							
09.00							
10.00							
11.00							
12.00							
13.00							
14.00							
15.00							
16.00							
17.00							
18.00							
19.00							
20.00							
21.00							
22.00							
23.00							
24.00							

Ilość godzin pracy silników <i>Engines running hours</i>			Kotły po ostatnim czyszczeniu <i>Boilers after last cleaning</i>		Rozchód materiałów pędnych i olejów smarnych <i>Fuel and Lub.Oils Expenditure</i>					Windy ładunkowe, ilość godzin pracy <i>Cargo winches, total number of hours run</i>	
głównych <i>Main Engines</i>		całkowita ilość godzin w ruchu silników pomocniczych <i>Auxiliary Engines total number of running hours</i>	ilość godzin pracy na oleju opałowym kotła <i>Boiler number of total hours run on boiler fuel oil</i>	ilość godzin pracy kotła na spalinach <i>Boiler total number of hours run on exhaust gases</i>	paliwo lekkie <i>Diesel Oil</i>		paliwo ciężkie <i>Heavy Fuel Oil</i>		paliwo poniżej 1,5% siarki <i>Under 1,5% Sulphur Oil</i>		
całkowita ilość godzin pracy lewego i prawego silnika <i>Port and Starboard Engine total number of running hours</i>	całkowita ilość obrotów lewego i prawego silnika <i>Port and Starboard Engine total RPM</i>				zużyto <i>Consumption</i>	stan <i>Diesel Oil Reading</i>	zużyto <i>Consumption</i>	stan <i>Heavy Oil Reading</i>	zużyto <i>Consumption</i>		stan <i>Under 1,5% Sulphur Oil Reading</i>

Podpis i pieczęć Starszego Mechanika oraz Kapitana statku

.....
Signature and stamp of the Chief Engineer and Master